ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(СПбГУ)

ПРИКАЗ

27.12.2023 № 16926/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5713.*) «Синхронный перевод (английский язык)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 27.09.2023 № 12232/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2023-2024 учебном году», на основании пункта 5^5.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».
2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего Приказа на сайте СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2024 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего Приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего Приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего Приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
5. Контроль за исполнением настоящего Приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 30.11.2023 № 05/2.1/45-03-20.

Начальник Управления
образовательных программ М. А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН
приказом от 27.12.2023 № 16926/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Алешкина Алиса Олеговна	Логико-грамматические особенности предикатов в предложениях характеризации: на материале древнеанглийской прозы	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
2	Баскакова Виктория Александровна	Способы передачи ритмических средств в переводе политического дискурса (на материале 77-ой сессии Генеральной Ассамблеи ООН)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
3	Безсмертная Елизавета Егоровна	Изобразительно-выразительные средства экономического дискурса в аспекте синхронного перевода (на материале текстов ПМЭФ)	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
4	Белова Татьяна Владимировна	Передача американских лингвокультурных черт при аудиовизуальном переводе (на материале американских мультфильмов)	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
5	Буглимова Арина	Молодежный жаргон знаменитостей как	Иванова Елизавета	профессор	Кафедра

	Сергеевна	проблема перевода (на материале англоязычных интервью)	Васильевна		английской филологии и перевода
6	Волкова Елена Сергеевна	Лингвокультурологический и коммуникативно-прагматический аспект в переводах британских художественных фильмов на русский язык	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
7	Деменега Афина	Сравнение переводов произведений А. Чехова с русского на английский и греческий язык	Абдульманова Аделя Хамитовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
8	Дюгаева Ирина Дмитриевна	Способы перевода языковой игры в художественном тексте (на материале англоязычной прозы XX века)	Павленко Елена Александровна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
9	Елистратова Дарья Ивановна	Стратегии передачи индивидуального авторского стиля в русско-английском переводе (на материале произведений Евгения Водолазкина)	Куралева Татьяна Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
10	Есенеева Амина Хаджимуратовна	Средства выражения деонтической модальности в англоязычном политическом дискурсе и способы их перевода на русский язык	Цвинариа Марина Евгеньевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
11	Кузнецова Валерия Алексеевна	Особенности адаптации при переводе детских книг Роальда Даля	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
12	Николина Таисия Геннадьевна	Средства выражения эпистемической модальности в англоязычном политическом	Цвинариа Марина Евгеньевна	старший преподаватель	Кафедра английской

		дискурсе и способы их перевода на русский язык			филологии и перевода
13	Савицкая Дарья Эдуардовна	Создание образа «угрозы» в англоязычном политическом дискурсе: переводческий аспект	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
14	Саламова Наиля Натиговна	Проблема прагматической адаптации при аудиовизуальном переводе гангстерского фильма на русский язык (на материале британских криминальных сериалов)	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
15	Сидорова Людмила Игоревна	Способы передачи коммуникативного намерения при аудиовизуальном переводе экранизаций британских литературных сказок с английского на русский язык (на материале мультипликационных сериалов)	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
16	Сиротенко Анастасия Евгеньевна	Современные проблемы английской авторской лексикографии (на материале справочников жанра Фэнтези)	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
17	Чуракина Диана Дмитриевна	Реализация агитационной стратегии в устном политическом дискурсе: переводческий аспект	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода